

Hymn

God be With You Till We Meet Again

Piano Sheet Music
Guitar Sheet Music

聖歌 再相會歌

鋼琴樂譜
簡譜
吉他樂譜



風火網頁 Webpage: <https://www.feng-huo.ch/>
Date: February 24 2019

教会生活
送别亲友

再相会歌

兰金词 1882
(Jeremiah E. Rankin)
刘廷芳译 1933

托默曲 1879
(William G. Tomer)



1. 愿 主同在直到再相会，主 为良师，常指 导 你，
2. 愿 主同在直到再相会，主 展全能羽翼 护 你，
3. 愿 主同在直到再相会，生 活危难虽侵 扰 你，
4. 愿 主同在直到再相会，爱 的旌旗常率 引 你，



主 为牧人，常养 护 你，愿 主同在直到再相会。
主 赐日用粮食 养 你，愿 主同在直到再相会。
仁 爱圣臂必卫 护 你，愿 主同在直到再相会。
死 的冷波不能 伤 你，愿 主同在直到再相会。

(副歌)



再相会，再相会，靠主恩得再相会，
再相会，再相会，



再相会，再相会，愿 主同在直到再相会。(阿们)
再相会，

惜別詩歌

再相會歌

God Be with You Till We Meet Again

選譯大頌讚 415
JEREMIAH E. RANKIN, 1880

GOD BE WITH YOU 98 89 頌
WILLIAM G. TOMER, 1880

3. 3 3 3 3 3 | 5 2 3 - | 6. 6 6 6 6 6 | 6 - 5 - |

1. 願 主 同 在 直 到 再 相 會, 主 為 良 師 常 指 導 你,
 2. 願 主 同 在 直 到 再 相 會, 主 展 全 能 羽 翼 護 你,
 3. 願 主 同 在 直 到 再 相 會, 生 活 危 機 雖 侵 擾 你,
 4. 願 主 同 在 直 到 再 相 會, 愛 的 旌 旗 常 率 引 你,

5. 5 5 5 5 5 | 5 - 3 - | 3. 3 6 5 1 2 | 3 2 i |

主 為 牧 人 常 養 護 你, 願 主 同 在 直 到 再 相 會。
 主 賜 日 用 糧 食 護 養 你, 願 主 同 在 直 到 再 相 會。
 仁 愛 的 聖 臂 必 衛 護 你, 願 主 同 在 直 到 再 相 會。
 死 的 冷 波 不 能 傷 你, 願 主 同 在 直 到 再 相 會。

3. 4 | 5 i 3 2. i | 6 i - 7. 6 | 5. 6 5 3 1 3 | 2 - - |

(副歌)
 再 相 會, 再 相 會, 再 相 會, 靠 主 恩 得 再 相 會, 再 相 會。

3. 4 | 5 i 3 2. i | 6 i - i. 6 | 5 3 1 2 3 2 | 1--0 ||

再 相 會, 再 相 會, 再 相 會, 願 主 同 在 直 到 再 相 會。

再相会歌

God be with you till we meet again

托默曲 1879

(Jeremiah E. Rankin)

(William G. Tomer)

刘廷芳译 1933 1=C 4/4

3. 3 3 3 3 3 | 5 2 3 0 | 6. 6 6 6 6 6 | 6-5 0 |
 1. 1 1 1 1 1 | 1 7 1 0 | 1. 4 4 4 4 4 | 4-3 0 |

1. 愿主同在直到再相会，主为良师，常指导你，
 2. 愿主同在直到再相会，主展全能羽翼护你，
 3. 愿主同在直到再相会，生活危难虽侵扰你，
 4. 愿主同在直到再相会，爱的旌旗常率引你，

5. 5 5 5 5 5 | 5 5 5 0 | 4. i i i i i | i-i 0 |
 1. 1 1 1 1 1 | 3 5 1 0 | 4. 4 4 4 4 4 | 1-1 0 |

5. 5 5 5 5 5 | 5-3 0 | 3. 3 6 5 1 2 | 3 2 i |
 2. 2 2 2 4 4 | 3-1 0 | 1. 1 4 3 1 1 | 1 7 i |

主为牧人，常养护你，愿主同在直到再相会。
 主赐日用粮食养你，愿主同在直到再相会。
 仁爱圣臂必卫护你，愿主同在直到再相会。
 死的冷波不能伤你，愿主同在直到再相会。

7. 7 7 7 2 2 | i-5 0 | 5. 5 i i 5 6 | 5 4 3 |
 5. 5 5 5 5 5 | 1-1 0 | 1. 1 1 1 3 4 | 5 5 i |

副歌

3. 4 | 5 i 3 2. i | 6 i-7. 6 | 5. 6 5 3 1 3 | 2 - -
 1. 2 | 3 - 5 5. 5 | 4 6-5. 4 | 3. 4 3 1 1 3 | 7 - -

再相会，再相会，靠主恩得再相会，
 再相会，再相会，再相会，再相会，

0 | 0 5 5 1 i. i | i - - i. i | i. i i 5 3 5 | 5 5 5 5
 0 | 0 1 1 1 3. 3 | 4 - - 4. 4 | 1. 1 1 1 | 5 5 5 5

3. 4 | 5 i 3 2. i | 6 i - - | i. 6 5 3 1 2 | 3 2 1 - | 4-3 - |
 1. 2 | 3 - 5 5. 5 | 4 6 - - | 4. 4 3 1 1 1 | 1 7 1 - | 1-1 - |

再相会，再相会，愿主同在直到再相会。(阿们)

0 | 0 5 5 1 i. i | i - - - | 6. i i 5 5 6 | 5 4 3 - | 6-5 - |
 0 | 0 1 1 1 3. 3 | 4 - - - | 4. 4 1 1 3 4 | 5 5 1 - | 4-1 - |

1=D^b 4/4

愿主同在直到再相会

- 3· 3̣ 3̣ 3̣ 3̣ 3̣ | 5 2 3- | 6· 6̣ 6̣ 6̣ 6̣ 6̣ | 6- 5- |
1. 愿主同在直到再相会, 主为良师常引导你,
 2. 愿主同在直到再相会, 主全能翅膀遮盖你,
 3. 愿主同在直到再相会, 生活艰难虽烦扰你,
 4. 愿主同在直到再相会, 爱的旌旗常率领你,

- 5· 5̣ 5̣ 5̣ 5̣ 5̣ | 5- 3- | 3· 3̣ 6̣ 5̣ 1̣ 2̣ | 3 2 1
1. 主为牧人常看顾你, 愿主同在直到再相会。
 2. 日用灵粮从天赐你, 愿主同在直到再相会。
 3. 仁爱圣臂必保护你, 愿主同在直到再相会。
 4. 死的冷波不能伤你, 愿主同在直到再相会。

副歌:

- 3· 4̣ | 5̣ ị 3̣ 2̣· ị | 6̣ ị- 7̣· 6̣ | 5· 6̣ 5̣ 3̣ 1̣ 3̣ | 2--
- 等再会, 等再会, 靠主恩能再相会,
- 3· 4̣ | 5̣ ị 3̣ 2̣· ị | 6̣ ị-- | ị· 6̣ 5̣ 3̣ 1̣ 2̣ | 3 2 1- ||
- 等再会, 等再会, 愿主同在直到再相会。

词作者栾勤 (Jeremiah E. Rankin, 1828-1904) 出生在美国新罕布什尔州。1885年, 神学院毕业后, 成为牧师。1899年, 他出任华盛顿霍华大学 Howard University、著名的黑人高等学府的校长。

栾勤编辑过许多福音圣诗集, 《再相会歌》是他最有名的圣诗。1882年某日, 他在书房查考数据作成笔记, 他对“再见”的英文 Farewell, Good-bye, 和 So long 的字义细心研究。他从使徒行传 15:29 及 23:30 “愿你们平安” (Farewell) 的希腊原文发现有更广泛的含意: “神使你强壮、坚定, 享有健康、喜乐。”于是他写下了这首诗的第一节, 寄给二位音乐家谱曲。这两位作曲家, 一位是已享盛名的音乐家, 另一位是未受过音乐专业训练的小学教员, 但后者所谱的曲与词意配合无间。栾勤听后大喜, 完成了八节十六行的诗, 其中一半词句是“愿主同在直到再相会”。

再相會

God Be with You 'Til We Meet Again

May the Lord watch between me and thee. . . . — Genesis 31:49

Jeremiah E. Rankin

GOD BE WITH YOU
William G. Tomer

1 願主同在直到再相會，主為良師常指導你，
2 願主同在直到再相會，主翅膀下將你覆庇，
3 願主同在直到再相會，若試煉危險臨到你，
4 願主同在直到再相會，主以愛為旗招引你，

- 1 God be with you 'til we meet a-gain, By His coun-sels guide, up-hold you,
2 God be with you 'til we meet a-gain, 'Neath His wings protecting hide you,
3 God be with you 'til we meet a-gain, If life's tri-als should con-found you,
4 God be with you 'til we meet a-gain, Keep love's banner floating o'er you,

1 主為牧人常看顧你：願主同在直到再相會。
2 天上嗎哪日日賜你：願主同在直到再相會。
3 主用大能膀臂護你：願主同在直到再相會。
4 罪的死亡不能害你：願主同在直到再相會。

- 1 With His sheep se-cure-ly fold you: God be with you 'til we meet a - gain.
2 Dai - ly man-na still pro-vide you: God be with you 'til we meet a - gain.
3 God will put His arms a-round you: God be with you 'til we meet a - gain.
4 Smite death's threat'ning wave before you: God be with you 'til we meet a - gain.

God Be with You Till We Meet Again

1 God be with you till we meet a - gain; by good coun - sels guide, up - hold you,
 2 God be with you till we meet a - gain; ho - ly wings se - cure - ly hide you,
 3 God be with you till we meet a - gain; when life's per - ils thick con - found you,

with a shep - herd's care en - fold you;
 dai - ly man - na still pro - vide you; God be with you till we meet a - gain.
 put un - fail - ing arms a - round you;

Refrain

Till we meet, till we meet, till we
 till we meet, till we meet a - gain,

meet at Je - sus' feet; till we meet, till we
 till we meet, till we meet, till we

meet, God be with you till we meet a - gain.
 meet a - gain,

Text: Jeremiah E. Rankin, 1828-1904
 Music: William G. Tomer, 1833-1896

God Be with You till We Meet Again

Lyrics: Jeremiah E. Rankin

Scripture: Genesis 31:49; 2 Corinthians 1:2

Meter: 9.8.8.9 R

God be with you till we meet again,
By His counsels guide, uphold you,
With His sheep securely fold you,
God be with you till we meet again.

Refrain:

Till we meet, till we meet,
Till we meet at Jesus' feet;
Till we meet, till we meet,
God be with you till we meet again.

God be with you till we meet again,
'Neath His wings securely hide you,
Daily manna still provide you,
God be with you till we meet again.

God be with you till we meet again,
When life's perils thick confound you,
Put His arms unfailing round you,
God be with you till we meet again.

God be with you till we meet again,
Keep love's banner floating o'er you,
Smite death's threat'ning wave before you,
God be with you till we meet again.